

EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information

This information leaflet is for parents/carers and young people. It explains the role of a TALA/EMTAS Bilingual TALA (B-TALA).

د EMTAS دوه ژبی TALA (B-TALA) د والدینو/ پالونکي معلومات

دا معلوماتي پاڼه د والدینو/پالونکو او ځوانانو لپاره ده. دا د TALA/EMTAS دوه ژبني TALA (B-TALA) رول تشریح کوي.

Key facts

مهم حقایق

What is a TALA?

TALA stands for 'Therapeutic Active Listening Assistant'. It is a school-based role, carried out by a member of staff who has been trained as a TALA and who receives training and support from an Educational Psychologist.

TALAs provide children and young people with a safe, confidential space where they can talk about anything that might be impacting how they are feeling.

TALA څه شی دی؟

TALA د 'درملني فعاله اورېدلو مرستیال' لپاره استمالیږي. دا یوه ښوونیزه دنده ده، چې د هغه کارکوونکي لخوا ترسره کېږي چې د TALA په توګه روزل شوی وي او د تعلیمي ارواپوه څخه روزنه او ملاتړ ترلاسه کوي.

TALAs ماشومانو او ځوانانو ته یو خوندي او محرم ځای برابرې چې دوی کولی شي د هر هغه څه په اړه خبرې وکړي چې ممکن د دوی احساسات اغیزمن کړي.

What is a B-TALA?

B-TALAs travel to different schools to work with children. The B-TALA uses their skills in other languages and brings knowledge and understanding of the child's culture to the sessions. This can help bilingual children access TALA support.

B-TALA څه شی دی؟

B-TALA د ماشومانو سره د کار لپاره مختلفو ښوونځیو ته سفر کوي. B-TALA خپل مهارتونه په نورو ژبو کې کاروي او د ماشوم کلتور علم او پوهه غونډو ته راوړي. دا کولی شي دوه ژبني ماشومانو ته د TALA ملاتړ لاسرسی کې مرسته وکړي.

How do B-TALAs work with children and young people?

B-TALAs work with children on a 1:1 basis. B-TALAs aim to:

- meet the child for up to 45 minutes once a week, usually on the same day and time, to build trust.
- provide a range of creative and play-based approaches for helping the child to share what might be on their mind.
- follow the child's lead – each session is led by whatever the child would like to talk about.

B-TALA sessions are usually scheduled for an initial period of 6 weeks (about half a term). There is then a review to decide if the child would benefit from further B-TALA time.

B-TALA څنگه له ماشومانو او ځوانانو سره کار کوي؟

B-TALA له ماشومانو سره په ۱:۱ کار کوي. B-TALA هدفونه دا دي:

- په اونۍ کې يو ځل تر ۴۵ دقيقو پورې ماشوم سره ويني، عموماً په هماغه ورځ او وخت، ترڅو اعتماد جوړ شي.
- د خلاقانه او لوبو پر بنسټ مختلف طريقې وړاندې کوي ترڅو ماشوم ته د هغه څه شريک کړي چې په ذهن کې يې دي.
- د ماشوم لارښوونه تعقيب کړي – هره غونډه د هغه څه لخوا رهبري کېږي چې ماشوم غواړي پرې خبرې وکړي.

د B-TALA غونډې معمولاً د ۶ اونيو (شاوخوا نيمه ترم) لومړنۍ موده لپاره مهالویش کېږي. بيا بياکنته کېږي ترڅو معلومه شي چې آيا ماشوم ته به د B-TALA نور وخت گټه ورسېږي که نه.

What should I do if I have questions?

If you would like to know any more about TALA/B-TALA and how it might work for your child, please speak to your child's teacher or tutor.

که پوښتنې لرم، څه وکړم؟

که غواړئ د TALA/B-TALA په اړه نور معلومات ترلاسه کړئ او دا چې دا ستاسو د ماشوم لپاره څنگه کار کولی شي، مهرباني وکړئ خپل ماشوم ښوونکي يا د ټولگي نگران سره خبرې وکړئ.

HAMPSHIRE ETHNIC MINORITY and TRAVELLER ACHIEVEMENT SERVICE (EMTAS) PARENT/CARER CONSENT FORM

د هیمپشایر د قومی اقلیت او مسافرو لاسته راوړنې خدمت (EMTAS) د والدینو/پالونکو رضایت فورمه

a. Who we are and what we do

Before signing this form to give consent for our involvement with your child, **please tick the two boxes** below to confirm that you have read 1) the **EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information**, pages 1 and 2 of this document, and 2) the **EMTAS privacy notice** (below) and you understand what will happen next.

الف. موږ څوک یو او څه کوو

مخکې له دې چې دا فورمه لاسلیک کړئ ترڅو ستاسو د ماشوم سره زموږ د بنګیلټیا لپاره رضایت ورکړئ، مهرباني وکړئ لاندې دوه بکسونه په نښه کړئ ترڅو تایید کړئ چې تاسو 1) د EMTAS دوه ژبني (B-TALA) د والدینو/پالونکو معلومات، د دې سند مخونه 1 او 2، او 2) د EMTAS حریمیت خبرتیا (لاندې) لوستلې دي او تاسو پوهیږئ چې راتلونکې به څه پیښ شي.

☐ 1. EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information

This outlines who we are, when and why we might be involved in supporting your child, and how we work.

1. د EMTAS دوه ژبني د معالجوي فعال اوریدلو مرستیال (B-TALA) د والدین/پالونکو معلومات

دا تشریح کوي چې موږ څوک یو، کله او ولې موږ د ستاسو د ماشوم ملاتړ کې برخه اخلو، او څنګه کار کوو.

☐ 2. EMTAS privacy notice

This outlines how we process the information we collect from you, with whom we may share information and the legal basis for all data processing.

2. د EMTAS حریمیت خبرتیا

دا تشریح کوي چې موږ څنګه له تاسو څخه راټولېدونکې معلومات پروسس کوو، له چا سره معلومات شریکولی شو، او د ټولو معلوماتو پروسس لپاره قانوني بنسټونه.



[EMTAS privacy notice](#)

[د EMTAS حریمیت خبرتیا](#)

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that anything your child shares will be kept confidential except where there may be safety concerns.

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that whilst respecting your right to privacy, you recognise that B-TALAs receive group supervision sessions with other TALAs led by an educational psychologist or therapist and that they may raise your child anonymously and confidentially within supervision in order to receive guidance and support.

کله چې تاسو د B-TALA ته اجازه ورکړئ چې ستاسو ماشوم سره کار وکړي، باید پوه شئ چې هر څه چې ستاسو ماشوم شریکوي به محرم وساتل شي، پرته له دې چې د خوندیتوب ستونزې وي.

کله چې B-TALA ته اجازه ورکړئ چې له ستاسو ماشوم سره کار وکړي، باید پوه شئ چې که څه هم د خپل محرمیت حق ته درناوی کوئ، خو دا هم منئ چې B-TALAs د نورو TALAs سره د تعلیمي ارواپوه یا معالج لخوا د ډلې څارنې غونډې ترلاسه کوي، او هغوی ممکن ستاسو ماشوم په پټه او پټه توګه د څارنې لاندې روزنه وکړي ترڅو لارښوونه او ملاتړ ترلاسه کړي.

Hampshire County Council's generic Privacy Notice is available at [Hampshire Council privacy notice](#)

د هیمپشایر کاؤنټي شورا عمومي محرمیت خبرتیا دلته شتون لري.

[Hampshire Council privacy notice](#)



If you would like a hard copy of either the EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information or the EMTAS privacy notice, or if you have any questions, please contact your child's class teacher or the Pastoral Support Worker at your child's school or setting in the first instance.

که تاسو غواړئ د EMTAS دوه ژبنی TALA (B-TALA) والدین/پالونکی معلوماتو یا د EMTAS محرمیت خبرتیا یوه چاپی کاپی ترلاسه کړئ، یا که کومه پوښتنه لرئ، مهرباني وکړئ د خپل ماشوم د ټولګی ښوونکي یا د خپل ماشوم د ښوونځي یا چاپیریال د پاستورال ملاتړ کارکوونکي سره اړیکه ونیسئ.

b. Information about you and your child

ب. ستا او ستاسو د ماشوم په اړه معلومات

If you are happy for us to work with your child in school, please complete the boxes below to provide the following information about your child and to give your consent:

که تاسو خوښ یاست چې موږ له ستاسو ماشوم سره په ښوونځي کې کار وکړو، مهرباني وکړئ لاندې بکسونه بشپړ کړئ ترڅو ستاسو د ماشوم په اړه لاندې معلومات وړاندې کړئ او خپله رضایت ورکړئ:

Name of child/young person	د ماشوم/ځوان کس نوم	
Date of birth	د زېږېدلو نېټه	
Year group	ټولگی	
School name	د ښوونځی نوم	

c. Consent statement

ج. د رضایت بیان

I have read the information provided and I give consent for Hampshire EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) to work with my child at school over the next 12 months.

ما ورکړل شوی معلومات لوستی او زه اجازه ورکوم چې هیمپشایر EMTAS دوه ژبنی TALA (B-TALA) زما له ماشوم سره په راتلونکو ۱۲ میاشتو کې په ښوونځی کې کار وکړی.

Signed	لاسلیک	
Date	نېټه	
Your name	ستاسو نوم	
Your relationship to the child	ستا اړیکه له ماشوم سره	

Use this space for any information you would like to share about your child in relation to their experience of being in school in England.

دا ځای د خپلو ماشومانو د ښوونځی د تجربې په اړه د هر ډول معلوماتو لپاره وکاروئ.

OPTIONAL

اختیاری

Finally, we would be grateful if you would agree to help us by evaluating the B-TALA support we have provided to your child. Please read the following.

په پای کې، موږ به منندوی یو که تاسو موافقه وکړئ چې زموږ سره د B-TALA ملاتړ ارزونه وکړئ چې موږ ستاسو ماشوم ته وړاندې کړی دی. مهرباني وکړئ لاندې ولولئ.

Only tick 'Yes' if you agree with the statement. If you tick 'No', it will not make any difference to our involvement with you or your child.

یوازې هغه وخت 'هو' وټاکه که ته له دې خبرې سره موافق یې. که ته 'نه' ټک کړې، دا به زموږ د تیا یا ستا له ماشوم سره د ښکېلتیا په اړه هیڅ توپیر ونه کړی.

- I give permission for the school to share information with EMTAS about the impact of the B-TALA work with my child. This information will be used for service evaluation and monitoring purposes. I understand that my child will not be able to be identified in any data shared.

1. زه ښوونځی ته اجازه ورکوم چې د EMTAS سره د B-TALA کار د اغیزو په اړه معلومات شریک کړی. دا معلومات به د خدمت ارزونې او څارنې لپاره وکارول شی. زه پوهیږم چې زما ماشوم به په هیڅ شریک شوی معلوماتو کې ونه پیژندل شی.

☐ Yes	☐ No
☐ هو	☐ نا

- I am happy to complete an anonymous questionnaire about the service provided by EMTAS for evaluation and monitoring purposes. I understand that my email address will be used to send this to me.

2. زه خوښ یم چې د EMTAS لخوا وړاندې شوی خدمت په اړه د ارزونې او څارنې لپاره یو ناڅرګند پوښتنلیک بشپړ کړم. زه پوهیږم چې زما ایمیل پته به د دې لپاره وکارول شی.

☐ Yes	☐ No
☐ هو	☐ نا

If you ticked 'Yes' to number 2 above, please provide your email address:

که تاسو پورته نمبر ۲ ته 'هو' نښه کړې، مهرباني وکړئ خپل ایمیل پته ورکړئ:

Email address برېښنالیک پته

**When you have completed this form, please return it to your child's school.
 If you would prefer to send it to EMTAS directly, post it to us at the address below.**

کله چې دا فورمه ډکه کړئ، مهرباني وکړئ دا د خپل ماشوم ښوونځی ته وسپارئ.
 که غواړئ دا مستقیم EMTAS ته واستوئ، نو موږ ته یې په لاندې پته واستوئ.

When EMTAS receive the signed form, we will save a copy for our records.

کله چې EMTAS لاسلیک شوی فورمه ترلاسه کړي، موږ به یوه کاپی د خپلو ریکارډونو لپاره وساتو.

If you need to contact us, our details are as follows:

که تاسو اړتیا لرئ له موږ سره اړیکه ونیسئ، زموږ تفصیلات په لاندې ډول دي:



03707794222



Hampshire EMTAS
 Dame Mary Fagan House
 Basingstoke
 RG24 8AG
EMTAS@hants.gov.uk



[EMTAS Website](#)

ویب پاڼه EMTAS د

هیمپشایر EMTAS
 د ډیم ماری فیکن کور
 بیسینګسټوک
 RG24 8AG

If you would like to know more about B-TALA support in your own language, use the EMTAS language phone lines, details on the EMTAS website here: [EMTAS language phone lines](#).

که غواړئ د B-TALA ملاتړ په اړه په خپله ژبه نور معلومات ترلاسه کړئ، د EMTAS ژبې تلیفون لاین، د EMTAS ویب پاڼې تفصیلات وکاروئ: [EMTAS ژبې تلیفون لاینونه](#).